



# ZODIAC

## Notice de montage et d'utilisation

(à conserver précieusement)

Français : page \_\_\_\_\_ 2

## Instructions for installation and use

(to be kept in a safe place)

English : page \_\_\_\_\_ 14

## Instrucciones de montaje y de uso

(a guardar cuidadosamente)

Español : página \_\_\_\_\_ 26

## Montage- und Gebrauchsanleitung

(Bitte sicher aufbewahren)

Deutsch : Seite \_\_\_\_\_ 38

## Istruzioni per il montaggio e per l'uso

(conservare accuratamente)

Italiano : pagina \_\_\_\_\_ 50

## Montage- en gebruikshandleiding

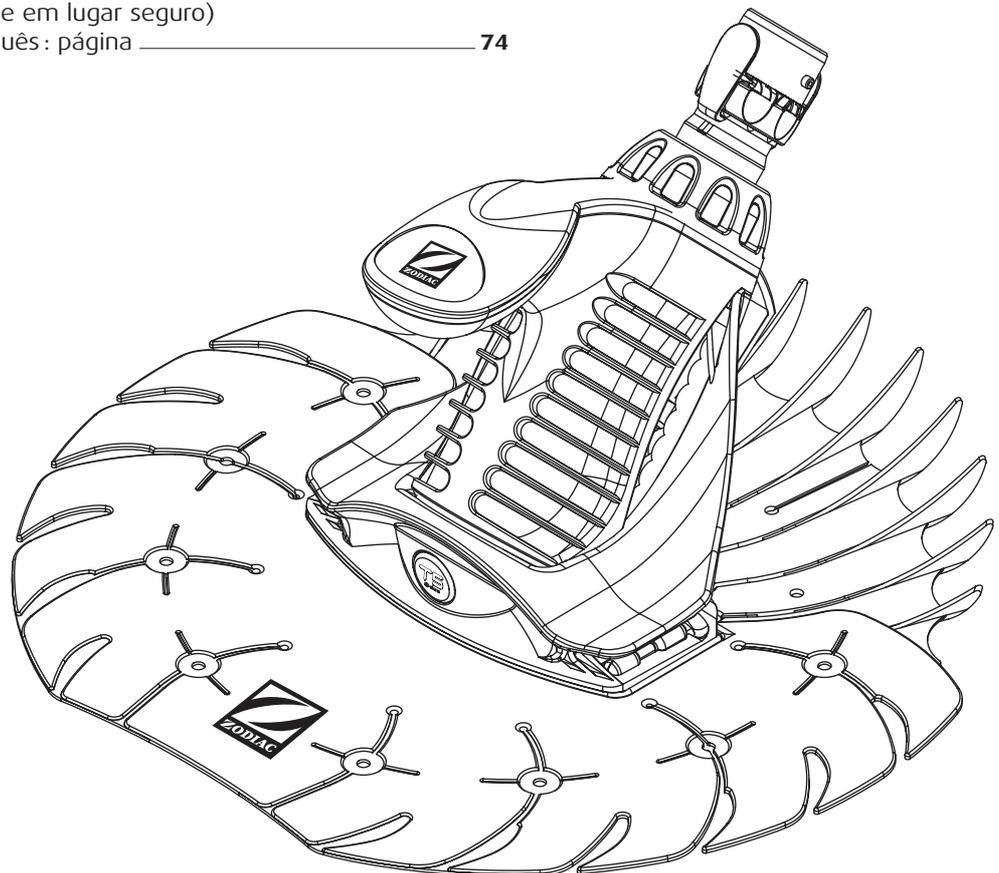
(zorgvuldig bewaren)

Nederlands : bladzijde \_\_\_\_\_ 62

## Instruções de montagem e de utilização

(guarde em lugar seguro)

Português : página \_\_\_\_\_ 74



# Übersicht

<b>1 / LISTE DER TEILE</b>	<b>39</b>
<b>TIPPS</b>	<b>39</b>
<b>2 / MONTAGE DES SCHLAUCHS</b>	<b>40</b>
<b>3 / ANSCHLUSS</b>	<b>41</b>
<b>4 / TESTEN DES DURCHFLUSSES</b>	<b>43</b>
<b>5 / ZUSAMMENFÜGEN DES SCHLAUCHS UND DES REINIGERS</b>	<b>44</b>
<b>6 / LÖSUNGEN FÜR EVENTUELLE PROBLEME</b>	<b>45</b>
<b>7 / REINIGEN, ERSETZEN DER MEMBRAN</b>	<b>46</b>
<b>8 / GARANTIE</b>	<b>48</b>

Sehr geehrte Kundinnen und Kunden,

Sie haben sich für einen Roboter T5 Duo von ZODIAC entschieden und wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen in unsere Produkte.

Ihr Gerät wurde mit höchster Sorgfalt konzipiert, hergestellt und geprüft, um Sie voll zufrieden zu stellen.

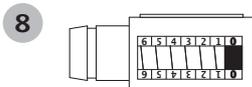
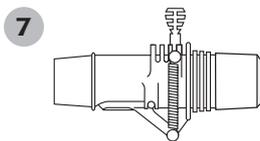
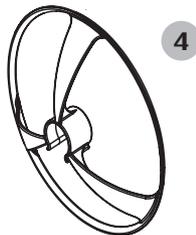
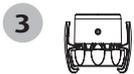
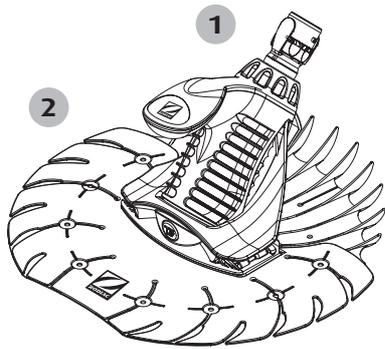
Bevor Sie es in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte dieses Benutzerhandbuch aufmerksam durch. Sie finden hier alle Informationen, die Sie benötigen, um die volle Leistungsfähigkeit des Roboters zu nutzen.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Schwimmbadfachhändler, der Sie in der Nutzung und Instandhaltung Ihres Roboters beraten kann. Bei ihm erhalten Sie auch Ersatzteile und qualifizierten Kundendienst.

**Hinweis:**

Wenn Ihr Schwimmbecken mit einer Filterpumpe mit variabler Drehzahl ausgerüstet ist, müssen Sie diese Pumpe mit hoher Drehzahl laufen lassen, während Sie Ihr hydraulisches Reinigungsgerät verwenden, um einen optimalen Betriebsdurchfluss zu erzielen. Verwenden Sie bei Bedarf einen Durchflussmesser (je nach Modell optional oder nicht).

# 1 / Liste der Teile



Unten finden Sie die Liste der in der Verpackung enthaltenen Teile, die für die Installation Ihres T5 Duo erforderlich sind:

- 1 Kompletter Kopf
- 2 Komplette Scheibe
- 3 Schnellkupplung
- 4 Blockierschutzrad (zu verwenden, wenn sich der Reiniger zwischen Hindernissen, Leitern, Treppen, usw. verklemmt)
- 5 Satz mit 12 Schläuchen mit Sicherheitsverbindung (Twist Lock) zu 1 M
- 6 1 Schlauch-Gegengewicht
- 7 1 automatisches Durchflusseinstellventil
- 8 1 Durchflussmesser
- 9 1 kegelförmiger Adapter

REF.	BEZEICHNUNG	MENGE
1	Kompletter Kopf	1
2	Komplette Scheibe	1
3	Schnellkupplung	1
4	Blockierschutzrad	1
5	Satz mit 12 Schläuchen mit Sicherheitsverbindung (Twist Lock) zu 1 M	1
6	Schlauch-Gegengewicht	1
7	Automatisches Durchflusseinstellventil	1
8	Durchflussmesser	1
9	Kegelförmiger Adapter	1

## TIPPS

Wir empfehlen Ihnen, den T5 Duo während der Badesaison im Schwimmbecken zu lassen und ihn bei Schockbehandlungen aus dem Becken zu nehmen.

Sie können ihn aber auch vorübergehend aus dem Becken nehmen. In diesem Fall nehmen Sie den Schlauch ab, ROLLEN SIE IHN ABER NICHT EIN.

Der Schlauch darf niemals im prallen Sonnenlicht liegen.

Am Ende der Badesaison empfehlen wir Ihnen, die Schlauchabschnitte zu spülen und sie an einem trockenen Ort zu lagern (nicht gerollt).

## 2 / Montage des Schlauchs

Der Schlauch von Ihrem T5 Duo besteht aus 12 Teilstücken von jeweils 1 m.

- Die perfekt an Ihr Schwimmbecken angepasste Schlauchlänge ist gleich einem Schlauchteil von 1 Meter + der größten Entfernung vom Anschlusspunkt (Sauganschluss oder Skimmer) bis zu dem Punkt von Ihrem Schwimmbecken, der am weitesten entfernt ist (**Abbildung 1**).

Bsp.: wenn die größte Entfernung zwischen dem Bürstenanschluss oder dem Skimmer und dem am weitesten entfernten Punkt 10 Meter beträgt, benötigen Sie 11 Schlauchteilstücke von 1 Meter.

Abbildung 1

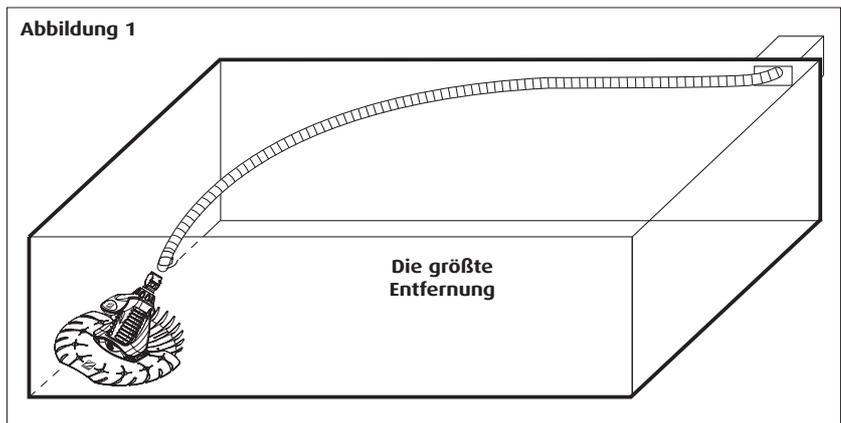
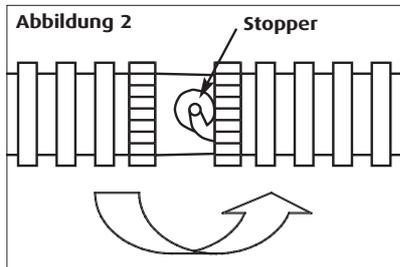


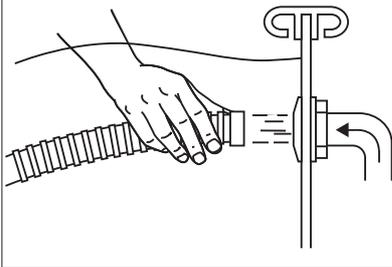
Abbildung 2



- Nachdem Sie die richtige Gesamtlänge ermittelt haben, fügen Sie Ihren Schlauch zusammen, indem Sie die Abschnitte von 1 Meter zusammenfügen, Stecker in Buchse. Um sie richtig anzuschließen, führen Sie eine Vierteldrehung durch und positionieren Sie die Stopper in den Kerben. Die Lasche braucht bei den ersten Verwendungen nicht hinter der Kerbe eingerastet zu werden (**Abbildung 2**).

## 3 / Anschluss

Abbildung 3



- Orientieren Sie die Einlaufdüsen Ihres Schwimmbeckens nach unten.
- Schließen Sie die Boden-Abflussöffnung von Ihrem Schwimmbecken.
- Schalten Sie die Pumpe von Ihrem Schwimmbecken ein.
- Füllen Sie den Schlauch vom T5 Duo mit Wasser, indem Sie die Strömung von den Einlaufdüsen benutzen und halten Sie den Schlauch während der weiteren Arbeitsvorgänge unter Wasser (**Abbildung 3**). Es ist notwendig, die Luft, die sich in diesen Schläuchen befindet, auszuspülen, um den korrekten Betrieb dieses Gerätes zu gewährleisten. Wenn die Luft ganz aus den Schläuchen entfernt worden ist, sollte der Roboter auf den Beckenboden absinken.

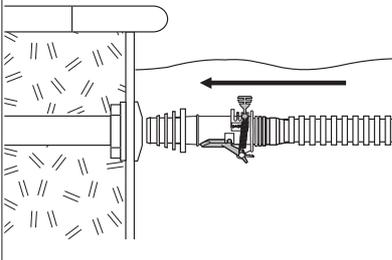
**WICHTIG:** Sie können den Schlauch von Ihrem T5 Duo an den Sauganschluss oder an einen der Skimmer von Ihrem Schwimmbecken anschließen. Benutzen Sie vorzugsweise einen Ansaugpunkt, der sich in der Mitte der Längsseite Ihres Schwimmbeckens befindet.

### ANSCHLUSS AM SAUGANSCHLUSS ODER ANSCHLUSS AM SKIMMER

**ACHTUNG:** Der Anschluss der letzten Elemente untereinander (Letzter Schlauchabschnitt, automatisches Regelventil für die Wasserdurchflußmenge, Laubfänger\*) muss unter Wasser erfolgen, um das Risiko auszuschließen, Luft in die Pumpe gelangt.

- Installieren Sie das automatische Regelventil für die Wasserdurchflußmenge auf dem Bürstenanschluss. Verwenden Sie dafür den kegelförmigen Adapter.

Abbildung 4



**WICHTIG:** Das Automatikventil zur Regelung der Durchflussmenge ist werkseitig auf Stufe 3 eingestellt, was am optimal auf europäische Schwimmbecken abgestimmt ist. Es wird empfohlen, diese Einstellung nicht zu ändern, um einen optimalen Betrieb Ihres Poolreinigers zu gewährleisten. Darüber hinaus sollten Sie stets sicherstellen, dass die dunkelgraue Klappe des Ventils nicht von dem roten Hebel offen gehalten wird - sonst kann Ihr Poolreiniger nicht arbeiten. Überprüfen Sie ebenfalls, dass die dunkelgraue Klappe zum Beckenboden hin gerichtet ist (**Abbildung 4**).

- Schließen Sie den ersten 1 m langen Schlauchabschnitt an das automatische Ventil an, nachdem Sie es zum Entlüften mit Wasser gefüllt haben.
- Schließen Sie den Laubfänger\* an den anderen Nippel des Schlauchabschnittes an, nachdem Sie diesen mit Wasser gefüllt haben.

**ACHTUNG:** Vergewissern Sie sich, dass die auf den Ventilen zur automatischen Durchflussmengenregulierung und auf dem Laubfänger\* markierten Pfeile tatsächlich zum Sauganschluss und nicht zu Ihrem Reiniger hin ausgerichtet sind.

\* optional, wird nicht mit diesem Produkt verkauft.

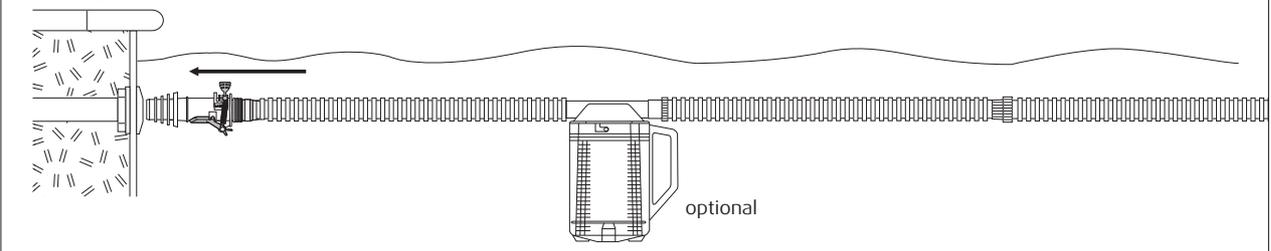
\* optional, wird nicht mit diesem Produkt verkauft.

Schließen Sie den Stecker des Schlauchadapters auf den Laubfänger\* an.

Vergewissern Sie sich, daß sich im gesamten Schlauch keine Luft mehr befindet, und schließen Sie ihn an den Sauganschluß an, indem Sie den letzten Schlauchabschnitt mit der passiven Seite des Schlauchadapters verbinden (**Abbildung 5**).

### Anschluss am Sauganschluss mit Laubfänger\*

Abbildung 5



### Anschluss am Skimmer mit Laubfänger\*

Abbildung 6

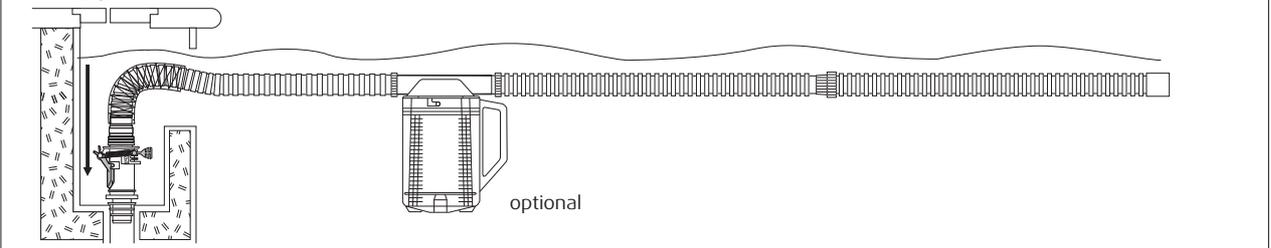
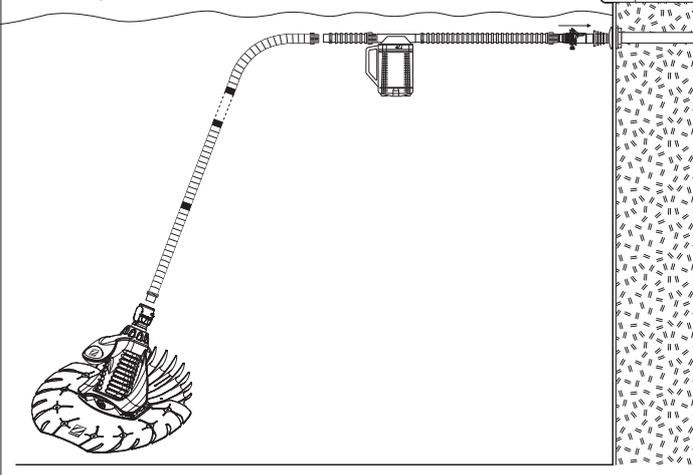


Abbildung 7

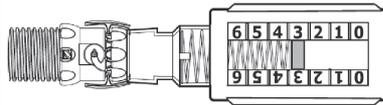


Überprüfen Sie, dass der komplette Schlauch keine Luft enthält, bevor Sie ihn an den Ansaugpunkt anschließen.

**Abbildung 7**  
Beispiel mit der Installation am Sauganschluss

## 4 / Testen des Durchflusses

Abbildung 8



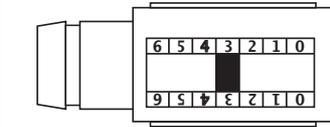
Sie können die Durchflussmenge kontrollieren, vor allem dann, wenn Sie Zweifel an der Saugstärke Ihrer Pumpe haben.

**Anmerkung:** all diese Arbeitvorgänge müssen unter Wasser erfolgen, damit Ihre Pumpe keine Luft ansaugt.

- Trennen Sie Ihren T5 Duo von seinem Schlauch, halten Sie die Schnellkupplung und schließen Sie sie den Durchflussmesser an (**Abbildung 8**).

**Kontrollieren Sie den Bereich, der vom Tester angezeigt wird (Abbildung 9 bis 11)**

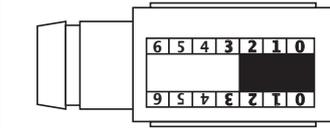
Abbildung 9



**„Idealfall“: Die rote Klappe befindet sich auf Level 3.**

Die Durchflussmenge ist perfekt, um Ihren T5 Duo in Betrieb zu nehmen. Entfernen Sie den Tester und schließen Sie erneut das Gerät an den Schlauch an.

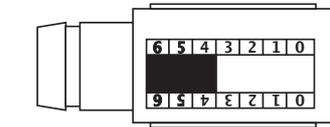
Abbildung 10



**„Minimaler“ Fall Die rote Klappe liegt unterhalb vom Level 3.**

Steigern Sie die Durchflussmenge, indem Sie das Ventil der Skimmer schließen, falls Ihr Gerät an den Sauganschluss angeschlossen ist oder indem Sie das Ventil vom Sauganschluss schließen, falls Ihr Gerät an einen Skimmer angeschlossen ist, bis dass der Anzeiger des Testers in den Idealbereich eintritt. Entfernen Sie den Tester und schließen Sie erneut das Gerät an den Schlauch an.

Abbildung 11



**„Maximaler“ Fall Die rote Klappe liegt oberhalb vom Level 3.**

Senken Sie die Durchflussmenge, indem Sie das Ventil der Skimmer öffnen, falls Ihr Gerät an den Sauganschluss angeschlossen ist oder indem Sie das Ventil vom Sauganschluss öffnen, falls Ihr Gerät an einen Skimmer angeschlossen ist, bis dass der Anzeiger des Testers in den Idealbereich eintritt. Entfernen Sie den Tester und schließen Sie erneut das Gerät an den Schlauch an.

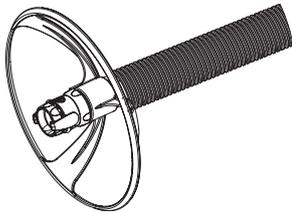
## 5/Zusammenfügen des Schlauchs und des Reinigers

- Tauchen Sie den Schlauch und den Reiniger ein und fügen Sie die Elemente unter Wasser zusammen.

- Fügen Sie den montierten Schlauch (**siehe Seite 4** : Montage des Schlauchs) mit dem Schnellkupplungsansatz zusammen (**Abbildung 12**).

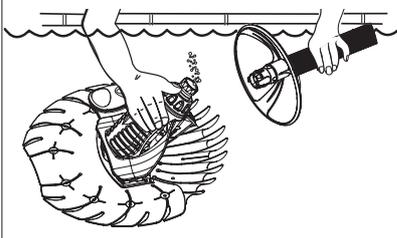
Zum richtigen Zusammenfügen, müssen Sie eine Vierteldrehung ausführen und die Laschen in einer der Kerben positionieren. Die Lasche braucht bei den ersten Verwendungen nicht hinter der Kerbe eingerastet zu werden.

Abbildung 12



- Bei Bedarf, wenn Sie Leitern oder Bereiche haben, in welchen das Vorwärtskommen des Reinigers behindert werden könnte, clippen Sie das Blockierschutzrad auf das Schlauchende (**Abbildung 12**).

Abbildung 13



- Clipsen Sie dann die Einheit auf das Ende des Reinigers (**Abbildung 13**).

- Es wird ein Gegengewicht mitgeliefert, das Sie verwenden, wenn der T5 Duo dazu tendiert, am Boden zu kippen (**Abbildung 14**).

Befestigen Sie das Gegengewicht an dem Ende des ersten Schlauchs, in etwa 1 m Entfernung vom Gerät (**Abbildung 15**) und vergewissern Sie sich, dass die Scheibe gut auf den Schwimmbeckenboden gedrückt wird, während das Gerät in Betrieb ist.

Abbildung 14

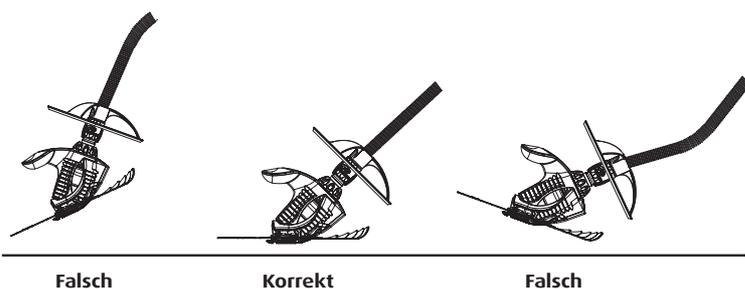
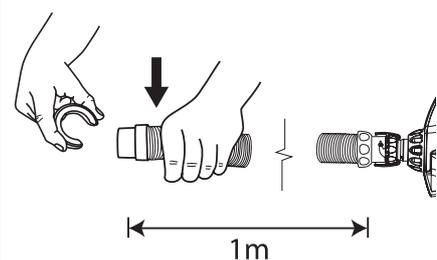


Abbildung 15



## 6 / Lösungen für eventuelle Probleme

### Der T5 Duo funktioniert nicht

- Kontrollieren Sie die Leistung mit Hilfe des Durchflussmessers.

#### Falls die Leistung unzureichend ist:

- Überprüfen Sie, dass das Ventil der Boden-Abflussöffnung richtig geschlossen ist.
- Überprüfen Sie, dass der Pumpenvorfilter und der Korb von den Skimmern sauber sind.
- Überprüfen Sie, dass der Schlauch und das Ventil für die automatische Einstellung richtig angeschlossen sind.

#### WICHTIG:

Überprüfen Sie immer, dass die dunkelgraue Klappe des Ventils nicht durch den roten Hebel in der geöffneten Position gehalten wird - andernfalls kann Ihr Reiniger nicht funktionieren.

#### Falls die Leistung richtig ist:

- Überprüfen Sie, dass die Ansaugung Ihres Gerätes nicht durch Verunreinigungen blockiert ist.
- Ist die Membrane des Gerätes beschädigt?  
(siehe Seite 46 und 47)

### Der T5 Duo reinigt nicht alle Bereiche Ihres Schwimmbeckens

- Um eine komplette Reinigung des Schwimmbeckens zu gewährleisten, kann die Zeit für die Laufzeit des Filters reduziert werden. Ein Filtern von 6 Stunden in 3 mal 2 Stunden ergibt zum Beispiel eine bessere Reinigungsabdeckung des Schwimmbeckens als ein einziges Filtern von 6 Stunden.
- Ist Ihr Schlauch zu kurz: fügen Sie gegebenenfalls neue Teilstücke hinzu.
- Haben Sie alle Einlaufdüsen nach unten orientiert?
- Ist der Schlauch in einem einwandfreien Zustand?

### Der T5 Duo bleibt nicht am Beckenboden

- Überprüfen Sie die Position des Gegengewichts auf dem Schlauch (siehe Abbildung 14 Seite 44).
- Testen und steigern Sie gegebenenfalls die Leistung (siehe Seite 43).

### Der T5 Duo bleibt auf den Treppenstufen von Ihrem Schwimmbecken hängen

- Schließen Sie den Schlauch an den Sauganschluss an, der am weitesten von der Treppe entfernt ist.
- Ändern Sie die Länge des Schlauches, indem Sie einen Abschnitt hinzufügen oder entfernen.
- Richten Sie die Einlaufdüsen so aus, dass die Schläuche von den Stufen ferngehalten werden.
- Fügen Sie bei Bedarf die Blockierschutzscheibe hinzu.

### Der T5 Duo bewegt sich nur sehr langsam fort und Luftblasen erscheinen am Rücklauf

- Überprüfen Sie die gesamte Dichtheit des Kreislaufs: zwischen allen Schlauchbereichen, zwischen dem Schlauch und dem Ventil, zwischen dem Ventil und dem Skimmer.

### Der T5 Duo übersteigt die Wasserlinie

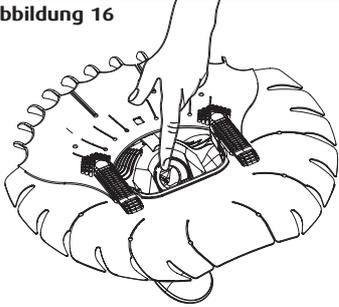
- Verringern Sie die Leistung (siehe Seite 43).

### Der T5 Duo bleibt am Bodenablauf hängen

- Schließen Sie den Bodenablauf.

## 7 / Reinigen, Ersetzen der Membran

Abbildung 16



### Reinigen der Membran

Wenn der Reiniger stehen bleibt, die Membran auf Verstopfung prüfen.

- Den Reiniger umdrehen (**Abbildung 16**).
- Die Membran untersuchen und Fremdkörper oder Hindernisse entfernen.

Ist sie nicht blockiert, prüfen Sie die Membran auf Abnutzung oder Schäden.

### Abnehmen der Membran

- Die Kassette abschrauben (**Abbildung 17 und 18**).
- Die Muffe abschrauben (**Abbildung 19**), das Innenrohr herausziehen, danach die Membran herausziehen (**Abbildung 20**).
- Die Membran auf eventuelle Abnutzungsspuren prüfen und sie dann gründlich mit Wasser spülen. Bei Bedarf ersetzen.

Abbildung 17

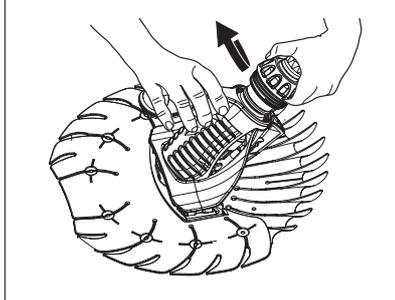


Abbildung 18

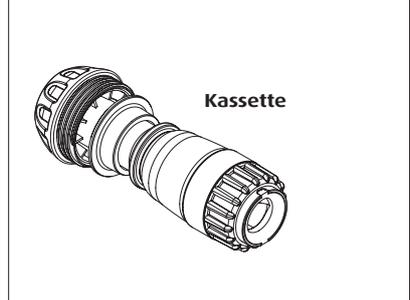


Abbildung 19

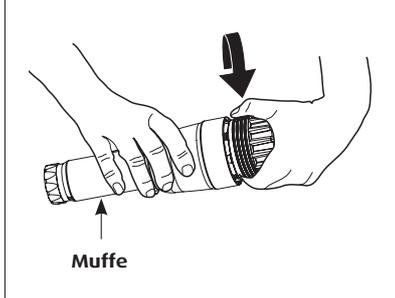
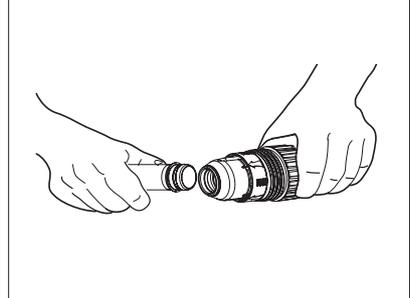


Abbildung 20



## Montage der Membran

- Stecken Sie die neue Membran auf das Innenrohr.
- Fügen Sie die Einheit Membran/Innenrohr in den oberen Teil der Kassette ein. Richten Sie die Zungen der Membran auf den Kerben aus und ziehen Sie behutsam am Innenrohr (ohne Verdrehen), bis der Rand der Membran erscheint (**Abbildung 21 und 22**).

Abbildung 21

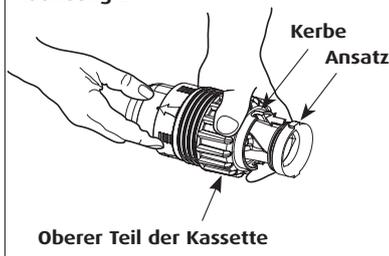


Abbildung 22

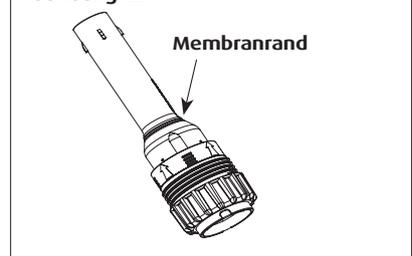
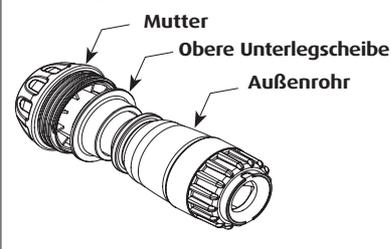


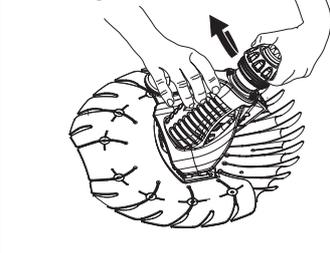
Abbildung 23



- Schrauben Sie den Griff wieder auf den oberen Kassettenteil.

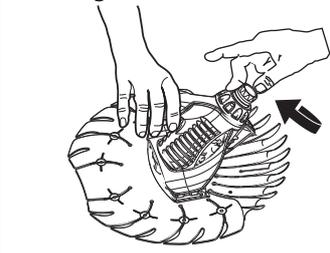
- Die Kassetteneinheit einschrauben und die Unterlegscheibe und die Mutter auf den Griff (**Abbildung 23**).

Abbildung 24



- Die Kassette in den Körper des Roboters einfügen und die Mutter festziehen (**Abbildung 24**).

Abbildung 25



- Sicherstellen, dass das Verlängerungsrohr frei schwenkt, indem Sie es schnell andrehen (**Abbildung 25**).

## 8 / Garantie

**Bedingungen:**

Wir haben auf die Herstellung unserer automatischen ZODIAC Poolreiniger unsere größte Sorgfalt und unser gesamtes technisches Know-How verwandt. Alle unsere Poolreiniger unterliegen Qualitätskontrollen und verfügen über eine Garantie gegen Herstellungsfehler. Sollten Sie wider Erwarten und trotz aller Sorgfalt und umfangreichen Know-how, welche die Herstellung unserer Produkte kennzeichnen, Anlaß für die Inanspruchnahme unserer Garantie haben, so erstreckt sich diese nur auf den kostenlosen Ersatz der defekten Teile. Wir arbeiten ständig an der Verbesserung unserer Modelle bzw. nehmen Änderungen vor, die dem technischen Fortschritt Rechnung tragen. Es versteht sich, daß diese auf Vervollkommnung ausgerichteten Modifikationen nicht nachträglich in den Garantiebereich früherer Modelle aufgenommen werden können.

Richten Sie alle Garantieforderungen an Ihren Händler.

**Garantiefrist:**

Die Garantiezeit läuft ab Rechnungsdatum und beträgt für den Poolreiniger T5 Duo, 3 JAHRE.

Für den T5 Duo Reiniger gewähren wir Ihnen eine Garantie von 36 Monaten ab Verkaufsdatum (Kaufbeleg). Innerhalb dieser Frist ersetzen wir Ihnen unabhängig von der Ursache der Beschädigung die fehlerhaften Teile.

In keinem Fall bewirken eine im Rahmen der Garantie erfolgte Reparatur oder ein Auswechseln von Teilen eine Erneuerung oder Verlängerung der Garantiefrist für das Gerät.

**Garantiegegenstand:**

Innerhalb der oben festgelegten Garantiefrist wird jedes defekte Teil vom Hersteller instand gesetzt oder durch ein neues bzw. ein funktionsfähiges Teil ersetzt. Diese Garantie gilt für alle im Augenblick der Warenübergabe bestehenden Konformitätsmängel. Bei Rückgabe der Ware an unser Werk werden die Transportkosten vom Benutzer getragen, während die Lohnkosten zu Lasten des Zwischenhändlers gehen. Stillstand eines Gerätes und Verlust durch entgangene Vorteile aufgrund der Funktionsuntüchtigkeit des Gerätes im Fall einer eventuellen Reparatur bewirken keinen Anspruch auf Entschädigung. In jedem Fall gilt weiterhin die gesetzliche Gewährleistung.

DIESE GARANTIE GILT UNTER VORBEHALT DES INKRAFTTRETENS VON GESETZLICHEN BESTIMMUNGEN, DIE IM AUGENBLICK DER NIEDERSCHRIFT DER VORLIEGENDEN BEDINGUNGEN NOCH NICHT VERÖFFENTLICHT WAREN.

**Transportschäden:**

Das Risiko für den Transport der Geräte trägt stets der Nutzer. Es obliegt ihm, vor Annahme der Lieferung des Gerätes dessen einwandfreien Zustand zu überprüfen. Wir übernehmen keinerlei diesbezügliche Haftung.

## Warnung

### **WARNUNG IN HINBLICK AUF DIE BENUTZUNG DES ZODIAC® IN EINEM SCHWIMMBECKEN MIT VINYLAUSKLEIDUNG**

Die Oberfläche von bestimmten gemusterten Vinylauskleidungen kann sich schnell abnutzen und die Motive können bei Kontakt mit Gegenständen wie Reinigungsbürsten, Spielzeug, Schwimmreifen, Fontänen, Chlorverteilern und automatischen Schwimmbeckenreinigern verschwinden. Die Motive von bestimmten Vinylauskleidungen können durch einfaches Reiben wie mit einer Schwimmbeckenbürste zerkratzt oder abgenutzt werden. Die Farbe von bestimmten Motiven kann ebenfalls im Laufe der Zeit verblassen oder im Falle von Kontakt mit Gegenständen, die sich im Schwimmbecken befinden. Die verblassten Motive, die Abnutzung oder die Kratzer der Vinylauskleidungen unterliegen nicht der Verantwortung von Zodiac® und werden nicht durch die begrenzte Garantie abgedeckt.

Ebenso unterstehen Beschädigungen der Verkleidung (Liner aus Vinyl, Hart-PVC, etc.), die von einer zu hohen Desinfektionsrate (Chlor, Brom, aktiver Sauerstoff, etc.) oder einem falschen pH-Wert (außerhalb der Spanne von mindestens 6,8 und höchstens 7,6) herrühren, nicht der Verantwortung von Zodiac und werden nicht von der Garantie abgedeckt.

### **GEFAHR DES GEFANGENBLEIBENS DURCH ANSAUGEN, KANN ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN ODER TOD FÜHREN.**

Blockieren Sie die Saugeinlässe nicht mit Gegenständen oder Ihrem Körper. Halten Sie Ihre Haare, lose Kleidungsstücke, Schmuckstücke usw. nicht an einen Vakuumsaugelemente (Sauganschluss) Schwimmbecken / Whirlpool.

Hinweise und Auskünfte erhalten Sie bei Ihrem Händler.

Registrieren Sie Ihr Produkt auf unserer Website:

- Sie werden vorrangig über die Zodiac-Neuheiten und über unsere Sonderangebote informiert.
- Helfen Sie uns, die Qualität unserer Produkte ständig zu verbessern.

[www.zodiac-poolcare.com](http://www.zodiac-poolcare.com)